

## ***Japonya Göçmenlik Bürosu (Nyukan) Bilgi Formu (1)***

### **~Japonya Göçmenlik Bürosu'nda Mültecilik ve Tamamlayıcı Koruma Kabulü Başvurusu Hakkında Bilgiler~**

Mültecilik veya Tamamlayıcı Koruma Kabulü için Göçmenlik Bürosu'na başvuruda bulunmak için başvuru formunu ibraz etmeniz gerekmektedir.

(\*) Lütfen büroya gitmeden önce başvuru formundaki tüm gerekli bilgileri eksiksiz bir şekilde doldurunuz. Eğer başvuru formu ihtiyacınız olan tüm bilgileri içermiyorsa, eksik kalan kısımları tamamlamanız ve daha sonra tekrar başvuru yapmak üzere büroya gelmeniz istenebilir.

Bu Bilgi Formu'nun arkasındaki bilgiler ise, başvuru formunun dilini daha anlaşılır hale getirir ve başvuru formuna ne yazmanız gerektiğini açıklar. Başvuru Formu'nuzu doldururken bu Bilgi Formu ile beraber arkasına eklenen dosyaları da okuyun. Tam anlaşılmayan herhangi bir konu bulunursa Göçmenlik Bürosu (Nyukan)' ndaki memurlara danışın.

(\*) Mültecilik Kabulü için başvuru işlemi, bir bireyin 'ırkı', 'dini', 'uyruğu', 'belirli bir sosyal gruba üyeliği' veya 'siyasi görüşü' nedeniyle ülkesine dönmesi durumunda hayatı veya bedeni tehlikeye girmesi riski bulunduğu anda uygulanır.

Tamamlayıcı Koruma Kabulü başvurusu ise, örneğin, bir bireyin kendi ülkesindeki bir çatışma nedeniyle kaçması ve bu çatışmanın içinde yer alma riski taşıması gibi yukarıda belirtilen beş sebep dışındaki durumunda yapılır.

## **Japonya Göçmenlik Bürosu (Nyukan) Bilgi Formu (2)**

### **~Mültecilik Kabulü Başvuru Formu doldurma**

#### ***kuralları ~***

Başvuru formu, mültecilik veya Tamamlayıcı Koruma statüsüne uygunluğunuzun değerlendirilmesi için önemli bir belgedir. Bu nedenle, lütfen başvuru formunu mümkün olduğunca detaylı ve eksiksiz bir şekilde doldurunuz. Ayrıca, aşağıdaki noktalara dikkat etmeyi unutmayınız:

- Başvuru formunu esasen Mültecilik veya Tamamlayıcı Koruma statüsü başvurusu yapan bireyin kendisi doldurmalıdır.

Ancak, 16 yaşını doldurmamış bireyler için başvuru formu kendi annesi veya babası tarafından doldurulabilir.

- Okuryazar değilseniz Göçmenlik Bürosu (Nyukan) 'ndaki memurlara danışın.
- Cevap alanlarını boş bırakmanız durumunda, cevaplama unutuldu mu yoksa cevaplanacak bir konu yok mu anlaşılmaz. Verecek cevabınız yoksa söz konusu cevap alanına "X" veya "—" yazın. Hatırlayamadığınızdan dolayı cevaplayamadığınız bir soru varsa, "Hatırlayamıyorum" şeklinde yazabilirsiniz.
- Onay kutusuna tıklanacak şekilde sorulan sorular için seçtiğiniz cevapların açık görüneceği şekilde onay kutularını tık (✓) işaretiyle işaretlediğinizden emin olun.
- Kurşun kalemler veya silinebilir kalemleri kullanmayın.

## <Örnek>

難民・補完的保護対象者認定申請書(再申請用)																							
法務大臣殿																							
私は、 <input checked="" type="checkbox"/> ①難民認定申請 <input type="checkbox"/> ②補完的保護対象者認定申請(出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請)																							
を行うものとして、本申請書を提出します。 ※上記のうち、 <u>どちらか一つ</u> にチェックしてください。																							
①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみを判断します。																							
氏名	NYUKAN ICHIRO		男 女	IMMIGRATION ICHIRO																			
生年月日	(年)1990	(月)1	(日)1	現在の職業	×																		
国籍・地域(又は常居所を有していた国名)	ABCDE	出生地	ODAIBA																				
住居地	5-5-30, KONAN, MINATO-KU, TOKYO			方 電話番号× 携帯電話番号○○○-××××-△△△△																			
旅券	A123456	発行・更新年月日	2022.1.1	有効期限	2023.1.1	発行機関	GOVERNMENT	発行・更新理由	TRAVEL														
在留カード/特別永住者証明書	×	在留カード番号	発行・更新年月日	有効期限	発行機関	発行・更新理由	Ikamet Kartınızın geçerliliğinin sona erme tarihi																
本邦上陸年月日	2023.1.1	上陸港	NARITA	現に有する在留資格(又は許可の種類)	TEMPORARY VISITER	在留期間満了日(又は許可の期限)	2023.1.16																
Japonya'ya geldiğiniz tarih						Japonya'ya vardığınızda indığınız havalimanı veya liman						Mevcut ve geçerli vizeniz						Ikamet sürenizin sona erme tarihi					
Bu alanı boş bırakın.																							

\* Bu formda, isim (NYUKAN ICHIRO) vb. içerikler sadece örnek olarak gösterilmektedir. Yazıldığı gibi kopya etmeyin.

【注意事項】

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えて下さい。

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いて下さい。

回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いて下さい。(枠内に書けない場合は、別紙を提出してください。)

この申請書に嘘を記載したり、嘘の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

1 前回の難民・補完的保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、居住歴、学歴、職歴、本邦出入国歴、海外渡航歴及び宗教

いいえ

はい

・ Bir önceki Mülteci veya İkincil Koruma Kabulü Başvurusu'nda bulduktan sonra uyruğunuz, aileniz, ikamet yeriniz, eğitim bilgileriniz, iş-meslek bilgileriniz, Japonya'ya giriş ve Japonya'dan çıkış bilgileriniz, Japonya dışındaki ülkelere ziyaretleriniz veya dini inançlarınızda herhangi bir değişiklik oldu mu?  
・ "Evet"i (✓) ile işaretlediyseniz, aşağıdaki bölümü de doldurun. "Hayır"ı (✓) ile işaretlediyseniz cevaplamanıza gerek yoktur.

→変更事項はどれですか。

Hangi bilgiler değişti?

国籍

家族構成

居住歴

学歴

Uyruğunuz

Aileniz

İkamet adresiniz

Okul kayıt bilgileriniz

職歴

本邦入国歴

海外渡航歴

宗教 (宗派)

İş bilgileriniz

Japonya'ya giriş çıkış bilgileriniz

Japonya'dan başka ülkeye gidişiniz

Dininiz

→変更内容を具体的に書いてください。

Hangi bilgilerin nasıl değiştiğini ayrıntılı olarak belirtin.

2 前回は、どのような迫害事情を主張しましたか。具体的に書いて下さい。

Bir önceki işleminizde, ülkenize dönmeniz halinde hayatınızın, bedeniniz vs.nin neden tehlikeye gireceğine ve ne olacağına, ve de daha önce ne zaman, kim tarafından ve nasıl bir tehlike altında olduğunuza dair neler açıkladınız?

3 今回は、新たに主張する迫害事情はありますか。

ない

→「ない」と答えた場合、4の質問に答えた後、6以降の質問に答えてください。

"Yok"u (✓) ile işaretlediyseniz, aşağıdaki 4., 6., 7., 8. ve 9. soruları cevaplayın.

ある

→「ある」と答えた場合、4以降の質問に答えてください。

"Var"ı (✓) ile işaretlediyseniz, aşağıdaki 4'ten 9'a kadar olan soruları cevaplayın.

Bu işlemde ifade etmek istediğiniz, bir önceki işlem sırasında mevcut olmayan ve ülkenize dönmenizi tehlikeli hale getiren yeni nedenler var mı?

4 迫害を受けるおそれ以外の理由で、日本での滞在が必要な理由がありますか。

- ない  
 ある

・ Ülkenize döndüğünüzde hayati veya fiziki tehlike altında olmanızın dışında Japonya'da yaşamaya mecbur kalma sebebiniz var mı?  
・ "Var"ı (✓) ile işaretlediyseniz, aşağıdaki bölümü de doldurun. "Yok"u (✓) ile işaretlediyseniz cevaplamanıza gerek yoktur.

→ 「ある」と答えた場合、具体的に答えて下さい。

Japonya'da yaşamaya mecbur kalma sebebinizi detaylı bir şekilde belirtin.

5 3の質問で「ある」と答えた場合、「新たな迫害事情」について、下記(1)から(6)までの質問に答えてください

Ülkenize döndüğünüzde maruz kalacağınız hayati veya fiziki tehlike ile ilgili beyan edeceğiniz yeni bir sebebiniz varsa, aşağıdaki (1) den (6) ya kadar olan soruları cevaplayın.

(1) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いて下さい。

Yeni sebep hangi yılda ortaya çıktı? Tarihi yazın.

(2) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いて下さい。

Yeni sebebi hangi yılda öğrendiniz? Öğrendiğiniz tarihi yazın.

(3) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。

Yeni sebep nerede oluştu?

(4) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。

Neden önceki başvurunuzda söz konusu yeni sebepten bahsetmediniz?

(5) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に答えて下さい。

Yeni sebep hakkında aşağıdaki soruları cevaplayın.

ア 迫害を受けたのは誰ですか。

Tehlikeye maruz kalan kim/kimlerdir?

あなた自身

Siz

あなたの家族・親族

Aileniz/akrabalarınız

上記以外 (具体的に書いてください。)

Siz/aileniz/akrabalarınız dışındaki birileri

イ 誰から迫害を受けましたか。

Kim/kimler tarafından tehlikeye maruz bırakıldınız?

ウ どのような迫害を受けたのですか

Hayati veya fiziki nasıl bir tehlikeye maruz kaldığınızı yazın.

エ 迫害を受けたのは、なぜですか。

**Sizin veya ailenizin neden hayati veya fiziki bir tehlikeye maruz kaldığını belirtin.**

オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。

**Ülkenizde daha önce görülmemiş büyük bir olayın yaşanması nedeniyle hayati veya fiziki bir tehlike altında olacağınızı düşünüyorsanız söz konusu olayı belirtin.**

(6) あなたが本国に帰国するとすれば、いかなる事態が生じますか。

ア 誰から迫害を受けるおそれがありますか。

**Ülkenize döndüğünüz zaman kim/kimler tarafından tehlikeye maruz bırakılacaksınız?**

イ いかなる事態が生じますか。

**Ülkenize döndüğünüz zaman ne gibi durumlar yaşanacak?**

6 今回、新たに提出する資料はありますか。

ない

**・ Ülkenize döndüğünüz zaman sizin tehlikede olabileceğinizi anlatan belgeler (Önceki başvurunuzda ibraz edemediğiniz yeni dosyalar) var mı?  
・ “Var”ı (✓) ile işaretlediyseniz, aşağıdaki bölümü de doldurun. “Yok”u (✓) ile işaretlediyseniz cevaplamanıza gerek yoktur.**

ある

→ 「ある」と答えた場合、その資料の内容を具体的に書いてください。

**Elinizde ne gibi belgelerin bulunduğunu ve bunlarda neler yazdığını belirtin.**

7 現在の健康状態はどうですか。

異常なし

**Sağlıklıyım.**

異常あり

**Sağlığım iyi değil.**

**・ Şu an sağlıklı mısınız?  
・ “Sağlığım iyi değil”i (✓) ile işaretlediyseniz, aşağıdaki bölümü de doldurun. “Sağlıklıyım”ı (✓) ile işaretlediyseniz cevaplamanıza gerek yoktur.**

→ 「異常あり」と答えた場合、具体的に書いてください。

**・ Sağlık sorunlarınız varsa, mümkün olduğunca ayrıntılı olarak yazın.  
・ Vücudunuzun neresi/nerelerinde ağrı veya rahatsızlık olduğunu yazın.**

8 難民調査官のインタビューを希望しますか。

希望する

Isterim.

希望しない

Gerek yok.

Mülteci İnceleme Memuru'na ifade vermek ister misiniz?

9 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。

いいえ

はい

• İfade esnasında bir tercümana ihtiyacınız var mı?  
• “Evet”i (✓) ile işaretlediyseniz, aşağıdaki bölümü de doldurun. “Hayır”ı (✓) ile işaretlediyseniz cevaplamanıza gerek yoktur.

→ 「はい」と答えた場合、何語を希望しますか。( ) 語

Hangi dilde tercüman istersiniz?

その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください (例：通訳人の性別、国籍)。

İfade için tercümanla ilgili herhangi bir talebiniz varsa yazın.  
Lütfen bunun sebeplerini de yazın. (Örn: ... nedeniyle, erkek/kadın tercüman istiyorum gibi...)

1

ともに記入してください。(例：難民調査官の性別)

İfade için, tercüman dışında başka istekleriniz varsa, lütfen yazın.  
Lütfen bunun sebepleri de yazın. (Örn: ... nedeniyle, erkek/kadın Mülteci İnceleme Memuru istiyorum gibi...)

以上の記載内容は、事実と相違ありません。

Buraya kadar verdiğiniz bilgilerde herhangi bir yanlış ifade olmadığını teyit edin.

申請者 (代理人) の署名 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

Yazdıklarınızın hepsinin doğru olduğundan eminseniz buraya soyadınızı ve adınızı yazın.

Bu başvuru formunu Göçmen Bürosu (Nyukan) 'na teslim edeceğiniz tarihi yazın.

\* Bu formda, isim (NYUKAN ICHIRO) vb. içerikler sadece örnek olarak gösterilmektedir. Yazıldığı gibi kopya etmeyin.